

第 40/2015 號行政長官公告

中華人民共和國於一九九九年十二月十三日以照會通知聯合國秘書長，經修訂的《1974年國際海上人命安全公約》的1978年議定書自一九九九年十二月二十日起適用於澳門特別行政區；

國際海事組織海上安全委員會於二零一二年十一月三十日透過第MSC.343(91)號決議通過了議定書修正案，該修正案自二零一四年七月一日起適用於澳門特別行政區；

基於此，行政長官根據澳門特別行政區第3/1999號法律第六條第一款的規定，命令公佈包含上指修正案的MSC.343(91)號決議的中文及英文文本。

二零一五年四月二十二日發佈。

行政長官 崔世安

Aviso do Chefe do Executivo n.º 40/2015

Considerando que a República Popular da China, por nota datada de 13 de Dezembro de 1999, notificou o Secretário-Geral das Nações Unidas sobre a aplicação do Protocolo de 1978 relativo à Convenção Internacional para a Salvaguarda da Vida Humana no Mar de 1974, tal como emendado, na Região Administrativa Especial de Macau, a partir de 20 de Dezembro de 1999;

Considerando igualmente que, em 30 de Novembro de 2012, o Comité de Segurança Marítima da Organização Marítima Internacional, através da resolução MSC.343(91), adoptou emendas ao Protocolo, e que tais emendas são aplicáveis na Região Administrativa Especial de Macau desde 1 de Julho de 2014;

O Chefe do Executivo manda publicar, nos termos do n.º 1 do artigo 6.º da Lei n.º 3/1999 da Região Administrativa Especial de Macau, a resolução MSC.343(91) que contém as referidas emendas, nos seus textos em línguas chinesa e inglesa.

Promulgado em 22 de Abril de 2015.

O Chefe do Executivo, *Chui Sai On*.

第 MSC.343 (91) 號決議

(2012 年 11 月 30 日通過)

《1974 年國際海上人命安全公約》1978 年議定書

修正案

海上安全委員會，

憶及《國際海事組織公約》關於本委員會職能的第二十八條第(二)款，

還憶及《1974 年國際海上人命安全公約》(以下稱“本公約”)第 VIII (b) 條和本公約 1978 年議定書(以下稱《1978 年安全公約議定書》)賦予海上安全委員會審議和通過《1978 年安全公約議定書》修正案的職能，

認識到有必要使《1978 年安全公約議定書》附錄中的“貨船構造安全證書”和“貨船設備安全證書”的格式內容與本公約和《1988 年安全公約議定書》的證書格式保持一致，

在其第九十一屆會議上審議了按本公約第 VIII (b) (i) 條以及《1978 年安全公約議定書》第 II 條提出和分發的《1978 年安全公約議定書》修正案，

1. 按照本公約第 VIII (b) (iv) 條以及《1978 年安全公約議定書》第 II 條，通過《1978 年安全公約議定書》附則附錄的修正案，其文本載於本決議附件中；

2. 按照本公約第 VIII (b) (vi) (2) (bb) 條和《1978 年安全公約議定書》第 II 條，決定上述修正案須在 2014 年 1 月 1 日視為已被接受，除非在此日期之前，有三分之一以上的《1978 年安全公約議定書》締約國政府或擁有商船合計噸位不少於世界商船總噸位 50% 的締約國政府表示反對該修正案；

3. 請各締約國政府注意，按本公約第 VIII (b) (vii) (2) 條和《1978 年安全公約議定書》第 II 條，該修正案須在按上述第 2 段被接受後，於 2014 年 7 月 1 日生效；

4. 要求秘書長按本公約第 VIII (b) (v) 條和《1978 年安全公約議定書》第 II 條規定，將本決議及其附件中的修正案文本的核證無誤副本分發給所有《1978 年安全公約議定書》締約國政府；

5. 還要求秘書長將本決議及其附件的副本分發給非《1978 年安全公約議定書》締約國的本組織會員國。

附件

經修正的《1974年國際海上人命安全公約》

1978年議定書修正案

附件

《1974年國際海上人命安全公約》附則的修改和增加

附錄

“貨船構造安全證書”和“貨船設備安全證書”的現有格式由如下替代：

貨船構造安全證書格式

貨船構造安全證書

(公章) (國家)

根據 _____ 政府授權，

(國名)

由 _____

(經授權的人員或組織)

按照經《1978 年議定書》修訂的

《1974 年國際海上人命安全公約》的規定簽發

船舶資料¹

船名

船舶編號或呼號

船籍港

總噸位

載重量 (公噸)²

IMO 編號

船型³

散貨船

油船

化學品液貨船

氣體運輸船

上述船型以外的貨船

建議日期：

建造合同日期

安放龍骨或處於類似建造階段的日期

交船日期.....

重大改建或改裝或改造工作開始的日期（如適用）

須填寫所有適用日期。

茲證明：

- 1 該船業已按公約第 I/10 條的要求進行了檢驗。
- 2 該檢驗表明上述條款所界定的結構、輪機及設備的狀況令人滿意，並且該船符合公約第 II-1 章和第 II-2 章的有關要求（有關消防安全系統和設備及防火控制圖者除外）。
- 3 在實施第 I/6（b）條的過程中，締約國政府已實行：
 - 強制性年度檢驗；
 - 不定期檢查。
- 4 已經/沒有³簽發免除證書。
- 5 船舶有/沒有³按照公約第 II-1/55/II-2/17³條經過替代設計和佈置。
- 6 輪機和電氣設備/防火³的替代設計和佈置的批准文件附於/沒有附於³本證書之後。

本證書有效期限至.....止。

本證書所依據的檢驗的完成日期：.....（年/月/日）

簽發於.....

（簽發證書的地點）

.....

（簽發日期）

（經授權發證的官員簽字）

（發證機關蓋章或鋼印）

中間檢驗

(10 年及以上船齡的液貨船)

茲證明，經《1978 年議定書》修訂的公約第 I/10 條要求的中間檢驗證實該船符合公約的有關規定。

簽字：.....

(經授權的官員簽字)

地點：.....

日期：.....

(簽註機關蓋章或鋼印)

簽字：.....

(經授權的官員簽字)

地點：.....

日期：.....

(簽註機關蓋章或鋼印)

強制性年度檢驗或不定期檢查

茲證明，業已按照經《1978 年議定書》修訂的公約第 I/6 (b) 條和本組織相關建議案對該船進行了檢驗。

第 1 次強制性年度檢驗^{3,4} 簽字：.....

第 1 次不定期檢查³ 地點：.....

日期：.....

(簽註機關蓋章或鋼印)

第 2 次強制性年度檢驗^{3,4} 簽字：.....

第 2 次不定期檢查³ 地點：.....

日期：.....

(簽註機關蓋章或鋼印)

第 3 次強制性年度檢驗^{3,4} 簽字：.....

第 3 次不定期檢查³ 地點：.....

日期：.....

(簽註機關蓋章或鋼印)

第 4 次強制性年度檢驗^{3,4} 簽字：.....

第 4 次不定期檢查³ 地點：.....

日期：.....

(簽註機關蓋章或鋼印)

¹ 船舶資料也可在表格中橫向排列。

² 僅適用於油船、化學品液貨船和氣體運輸船。

³ 酌情刪除。

⁴ 中間檢驗可替代強制性年度檢驗，但不定期檢查不可替代強制性年度檢驗。

貨船設備安全證書格式

貨船設備安全證書

本證書須附有貨船安全設備記錄（格式 E）

（公章）（國家）

根據_____政府授權，

（國名）

由_____

（經授權的人員或組織）

按照經《1978 年議定書》修訂的

《1974 年國際海上人命安全公約》的規定簽發

船舶資料¹

船名.....

船舶編號或呼號.....

船籍港.....

總噸位.....

載重量（公噸）².....

船長（第 III/3.12 條）.....

IMO 編號.....

船型³

散貨船

油船

化學品液貨船

氣體運輸船

上述船型以外的貨船

安放龍骨或處於類似建造階段的日期，

或（如適用）重大改建或改裝或改造工作開始的日期.....

茲證明：

- 1 該船業已按經《1978年議定書》修訂的公約第 I/8 條的要求進行了檢驗。
- 2 檢驗表明：
 - 2.1 該船符合公約有關消防安全系統和設備及防火控制圖的要求；
 - 2.2 該船已按照公約要求配備了救生設備及救生艇、救生筏和救助艇用屬具；
 - 2.3 該船已按照公約要求配備了在救生設備中使用的拋繩設備和無線電裝置；
 - 2.4 該船在船載航行設備、引航員登船設施及航海出版物方面符合公約的要求；
 - 2.5 該船根據公約及現行《國際海上避碰規則》的要求配備了航行燈、號型以及發出聲響信號和遇險信號的設備；
 - 2.6 該船所有其他方面均符合公約的有關要求；

- 2.7 該船有/沒有³按照公約第 II-2/17/III/38³條經過替代設計和佈置;
- 2.8 防火/救生設備和裝置³的替代設計和佈置的批准文件附於/沒有附於³本證書之後。
- 3 該船按第 III/26.1.1.1 條⁴在.....航區範圍內運營。
- 4 在實施第 I/6 (b) 條的過程中，主管機關已實行：
 - 強制性年度檢驗；
 - 不定期檢查。
- 5 已經/沒有³簽發免除證書。

本證書有效期限至.....止。

本證書所依據的檢驗的完成日期：..... (年/月/日)

簽發於.....

(簽發證書的地點)

.....

.....

(簽發日期)

(經授權發證的官員簽字)

(發證機關蓋章或鋼印)

中間檢驗

(10年及以上船齡的液貨船)

茲證明，經《1978年議定書》修訂的公約第 I/8 條要求的中間檢驗證實該船符合公約的有關規定。

簽字：.....

(經授權的官員簽字)

地點：.....

日期：.....

(簽註機關蓋章或鋼印)

強制性年度檢驗或不定期檢查

茲證明，業已按照經 1978 年議定書修訂的公約第 I/6 (b) 條和本組織相關建議案對該船進行了檢驗。

強制性年度檢驗^{3,5}

簽字：.....

不定期檢查³

地點：.....

日期：.....

(簽註機關蓋章或鋼印)

按照經《1978年議定書》修訂的公約第 I/14 條的規定，本證書有效期延長至.....止。

簽字：.....

地點：.....

日期：.....

(簽註機關蓋章或鋼印)

¹ 船舶資料也可在表格中橫向排列。

² 僅適用於油船、化學品液貨船和氣體運輸船。

³ 酌情刪除。

⁴ 參閱《安全公約》1983 年修正案（第 MSC.6（48）號決議），就船上自扶正部分封閉救生艇來說，適用於在 1986 年 7 月 1 日或以後但在 1998 年 7 月 1 日前建造的船舶。

⁵ 中間檢驗可替代強制性年度檢驗，但不定期檢查不可替代強制性年度檢驗。

RESOLUTION MSC.343(91)
(adopted on 30 November 2012)

**AMENDMENTS TO THE PROTOCOL OF 1978 RELATING TO THE INTERNATIONAL
CONVENTION FOR THE SAFETY OF LIFE AT SEA, 1974**

THE MARITIME SAFETY COMMITTEE,

RECALLING Article 28(b) of the Convention on the International Maritime Organization concerning the functions of the Committee,

RECALLING ALSO Article VIII(b) of the International Convention for the Safety of Life at Sea (SOLAS), 1974 (hereinafter referred to as "the Convention") and the functions which the Protocol of 1978 relating to the Convention (hereinafter referred to as "the 1978 SOLAS Protocol") confers upon the Maritime Safety Committee for the consideration and adoption of amendments to the 1978 SOLAS Protocol,

RECOGNIZING the need to align the contents of the Forms of the Safety Construction Certificate and Safety Equipment Certificate for cargo ships set out in the appendix to the 1978 SOLAS Protocol with those in the Convention and the 1988 SOLAS Protocol,

HAVING CONSIDERED, at its ninety-first session, amendments to the 1978 SOLAS Protocol proposed and circulated in accordance with Article VIII(b)(i) of the Convention and Article II of the 1978 SOLAS Protocol,

1. ADOPTS, in accordance with Article VIII(b)(iv) of the Convention and Article II of the 1978 SOLAS Protocol, amendments to the appendix to the annex to the 1978 SOLAS Protocol, the text of which is set out in the annex to the present resolution;
2. DETERMINES, in accordance with Article VIII(b)(vi)(2)(bb) of the Convention and Article II of the 1978 SOLAS Protocol, that the said amendments shall be deemed to have been accepted on 1 January 2014, unless, prior to that date, more than one third of the Parties to the 1978 SOLAS Protocol or Parties the combined merchant fleets of which constitute not less than 50 per cent of the gross tonnage of the world's merchant fleet, have notified their objections to the amendments;
3. INVITES the Parties concerned to note that, in accordance with Article VIII(b)(vii)(2) of the Convention and Article II of the 1978 SOLAS Protocol, the amendments shall enter into force on 1 July 2014, upon their acceptance in accordance with paragraph 2 above;
4. REQUESTS the Secretary-General, in conformity with Article VIII(b)(v) of the Convention and Article II of the 1978 SOLAS Protocol, to transmit certified copies of the present resolution and the text of the amendments contained in the annex to all Parties to the 1978 SOLAS Protocol;
5. ALSO REQUESTS the Secretary-General to transmit copies of this resolution and its annex to Members of the Organization, which are not Parties to the 1978 SOLAS Protocol.

ANNEX**AMENDMENTS TO THE PROTOCOL OF 1978 RELATING TO THE INTERNATIONAL
CONVENTION FOR THE SAFETY OF LIFE AT SEA, 1974, AS AMENDED****ANNEX****MODIFICATIONS AND ADDITIONS TO THE ANNEX TO THE INTERNATIONAL
CONVENTION FOR THE SAFETY OF LIFE AT SEA, 1974****APPENDIX**

The existing forms of the Cargo Ship Safety Construction Certificate and Cargo Ship Safety Equipment Certificate are replaced by the following:

FORM OF SAFETY CONSTRUCTION CERTIFICATE FOR CARGO SHIPS

CARGO SHIP SAFETY CONSTRUCTION CERTIFICATE

(Official seal)

(State)

Issued under the provisions of the
INTERNATIONAL CONVENTION FOR THE SAFETY OF LIFE
AT SEA, 1974, as modified by the Protocol of 1978 relating thereto

under the authority of the Government of

_____ *(name of the State)*

by

_____ *(person or organization authorized)*

Particulars of ship¹

Name of ship

Distinctive number or letters

Port of registry

Gross tonnage

Deadweight of ship (metric tons)²

IMO Number

Type of ship³

Bulk carrier

Oil tanker

Chemical tanker

Gas carrier

Cargo ship other than any of the above

Date of build:

- Date of building contract
- Date on which keel was laid or ship was at similar stage of construction
- Date of delivery
- Date on which work for a conversion or an alteration or modification of a major character was commenced (where applicable)

All applicable dates shall be completed.

THIS IS TO CERTIFY:

- 1 That the ship has been surveyed in accordance with the requirements of regulation I/10 of the Convention.
- 2 That the survey showed that the condition of the structure, machinery and equipment as defined in the above regulation was satisfactory and the ship complied with the relevant requirements of chapters II-1 and II-2 of the Convention (other than those relating to fire safety systems and appliances and fire control plans).
- 3 That in implementing regulation I/6(b) the Government has instituted:
 - mandatory annual surveys;
 - unscheduled inspections.
- 4 That an Exemption Certificate has/has not³ been issued.
- 5 The ship was/was not³ subjected to an alternative design and arrangements in pursuance of regulation(s) II-1/55 / II-2/17³ of the Convention.
- 6 A Document of approval of alternative design and arrangements for machinery and electrical installations/fire protection³ is/is not³ appended to this Certificate.

This certificate is valid until

Completion date of the survey on which this certificate is based: (dd/mm/yyyy)

Issued at
(Place of issue of certificate)

.....
(Date of issue)

.....
(Signature of authorized official issuing the certificate)

(Seal or stamp of the issuing authority, as appropriate)

INTERMEDIATE SURVEY

(for tankers of 10 years of age and over)

This is to certify that at an intermediate survey required by regulation I/10 of the Convention, as modified by the 1978 Protocol, this ship was found to comply with relevant provisions of the Convention.

Signed:
(Signature of authorized official)

Place:

Date:
(Seal or stamp of the Authority, as appropriate)

Signed:
(Signature of authorized official)

Place:

Date:
(Seal or stamp of the Authority, as appropriate)

MANDATORY ANNUAL SURVEYS OR UNSCHEDULED INSPECTIONS

This is to certify that the ship has been surveyed in accordance with regulation I/6(b) of the Convention, as modified by the 1978 Protocol and the relevant recommendations of the Organization.

1st mandatory annual survey^{3,4} Signed:

1st unscheduled inspection³ Place:

Date:
(Seal or stamp of the Authority as appropriate)

2nd mandatory annual survey^{3,4} Signed:

2nd unscheduled inspection³ Place:

Date:
(Seal or stamp of the Authority as appropriate)

3rd mandatory annual survey ^{3,4}	Signed:
3rd unscheduled inspection ³	Place:
	Date:
	(Seal or stamp of the Authority as appropriate)
4th mandatory annual survey ^{3,4}	Signed:
4th unscheduled inspection ³	Place:
	Date:
	(Seal or stamp of the Authority as appropriate)

1 Alternatively, the particulars of the ship may be placed horizontally in boxes.

2 For oil tankers, chemical tankers and gas carriers only.

3 Delete as appropriate.

4 An intermediate survey, but not an unscheduled inspection, may take the place of a mandatory annual survey.

FORM OF SAFETY EQUIPMENT CERTIFICATE FOR CARGO SHIPS

CARGO SHIP SAFETY EQUIPMENT CERTIFICATE

This Certificate shall be supplemented by a Record of Equipment for Cargo Ship Safety (Form E)

(Official seal)

(State)

Issued under the provisions of the
INTERNATIONAL CONVENTION FOR THE SAFETY OF LIFE
AT SEA, 1974, as modified by the Protocol of 1978 relating thereto

under the authority of the Government of

_____ *(name of the State)*

by

_____ *(person or organization authorized)*

Particulars of ship¹

Name of ship

Distinctive number or letters

Port of registry

Gross tonnage

Deadweight of ship (metric tons)²

Length of ship (regulation III/3.12)

IMO Number

Type of ship³

- Bulk carrier
- Oil tanker
- Chemical tanker
- Gas carrier
- Cargo ship other than any of the above

Date on which keel was laid or ship was at a similar stage of construction or,
where applicable, date on which work for a conversion or an alteration
or modification of a major character was commenced

THIS IS TO CERTIFY:

- 1 That the ship has been surveyed in accordance with the requirements of regulation I/8 of the Convention, as modified by the 1978 Protocol.
- 2 That the survey showed that:
 - 2.1 the ship complied with the requirements of the Convention as regards fire safety systems and appliances and fire control plans;
 - 2.2 the life-saving appliances and the equipment of the lifeboats, liferafts and rescue boats were provided in accordance with the requirements of the Convention;
 - 2.3 the ship was provided with a line-throwing appliance and radio installations used in life-saving appliances in accordance with the requirements of the Convention;
 - 2.4 the ship complied with the requirements of the Convention as regards shipborne navigational equipment, means of embarkation for pilots and nautical publications;
 - 2.5 the ship was provided with lights, shapes and means of making sound signals and distress signals in accordance with the requirements of the Convention and the International Regulations for Preventing Collisions at Sea in force;
 - 2.6 in all other respects the ship complied with the relevant requirements of the Convention;
 - 2.7 the ship was/was not³ subjected to an alternative design and arrangements in pursuance of regulation(s) II-2/17 / III/38³ of the Convention;
 - 2.8 a Document of approval of alternative design and arrangements for fire protection/ life-saving appliances and arrangements³ is/is not³ appended to this Certificate.
- 3 That the ship operates in accordance with regulation III/26.1.1.1⁴ within the limits of the trade area
- 4 That in implementing regulation I/6(b) the Government has instituted:
 - mandatory annual surveys;
 - unscheduled inspections.
- 5 That an Exemption Certificate has/has not³ been issued.

This certificate is valid until

Completion date of the survey on which this certificate is based: (dd/mm/yyyy)

Issued at
(Place of issue of certificate)

.....
(Date of issue)

.....
(Signature of authorized official issuing the certificate)

(Seal or stamp of the issuing authority, as appropriate)

INTERMEDIATE SURVEY

(for tankers of 10 years of age and over)

This is to certify that at an intermediate survey required by regulation I/8 of the Convention, as modified by the 1978 Protocol, this ship was found to comply with relevant provisions of the Convention.

Signed:
(Signature of authorized official)

Place:

Date:
(Seal or stamp of the Authority, as appropriate)

MANDATORY ANNUAL SURVEYS OR UNSCHEDULED INSPECTIONS

This is to certify that the ship has been surveyed in accordance with regulation I/6(b) of the Convention, as modified by the 1978 Protocol and the relevant recommendations of the Organization.

mandatory annual survey^{3,5} Signed:

unscheduled inspection³ Place:

Date:
(Seal or stamp of the Authority as appropriate)

Under the provisions of regulation I/14 of the Convention, as modified by the 1978 Protocol, the validity of this Certificate is extended until

Signed:

Place:

Date:
(Seal or stamp of the Authority as appropriate)

-
- 1 Alternatively, the particulars of the ship may be placed horizontally in boxes.
 - 2 For oil tankers, chemical tankers and gas carriers only.
 - 3 Delete as appropriate.
 - 4 Refer to the 1983 amendments to SOLAS (MSC.6(48)), applicable to ships constructed on or after 1 July 1986, but before 1 July 1998 in the case of self-righting partially enclosed lifeboat(s) on board.
 - 5 An intermediate survey, but not an unscheduled inspection, may take the place of a mandatory annual survey.